



National  
Qualifications  
2022

---

**2022 Italian**

**Reading**

**Higher**

**Finalised Marking Instructions**

© Scottish Qualifications Authority 2022

These marking instructions have been prepared by examination teams for use by SQA appointed markers when marking external course assessments.

The information in this document may be reproduced in support of SQA qualifications only on a non-commercial basis. If it is reproduced, SQA must be clearly acknowledged as the source. If it is to be reproduced for any other purpose, written permission must be obtained from [permissions@sqa.org.uk](mailto:permissions@sqa.org.uk).

## General marking principles for Higher Italian Reading

*Always apply these general principles. Use them in conjunction with the detailed marking instructions, which identify the key features required in candidates' responses.*

- (a) Always use positive marking. This means candidates accumulate marks for the demonstration of relevant skills, knowledge and understanding; marks are not deducted for errors or omissions.
- (b) If a candidate response does not seem to be covered by either the principles or detailed marking instructions, and you are uncertain how to assess it, you must seek guidance from your team leader.
- (c) Award a mark for each answer. Marks are not transferable between questions and the answers for each question must come from the item.
- (d) Marks are available as follows:
  - (i) The first set of questions (worth 18 marks in total) asks candidates to provide answers based on comprehension of information from the text. There are generally 1-3 marks available for each question.
  - (ii) The penultimate question is the overall purpose question, and candidates must identify the overall purpose of the text and draw meaning from their overall understanding of the text. There is a maximum of 2 marks available for reference to the text and detailed comment. Pegged mark descriptors (2/1/0) and associated commentary are available, along with further guidance, in the detailed marking instructions.
  - (iii) The last question is the translation. For this question, candidates must translate the underlined section of the text. The section for translation is divided into five sense units. For each sense unit, award 2, 1 or 0 marks: 2 marks for a full translation, 1 for partial translation, and 0 for an unsuccessful attempt.
- (e) Award marks according to the accuracy and relevance of the candidate's answers. Award marks where the answer is accurate but expressed in their own words.

Marking instructions for each question

Question		Expected response(s)	Max mark	Additional guidance
				<b>Do not accept:</b>
1.	(a)	<ul style="list-style-type: none"> <li>in the nineties</li> </ul>	1	1990 or a specific year.
	(b)	<ul style="list-style-type: none"> <li>to prepare the students/(young) people for the world of work</li> </ul>	1	Ignore “children”.
2.	(a)	<ul style="list-style-type: none"> <li>to spend a year/study for a year at a Chinese <b>university</b></li> </ul>	1	
	(b)	<ul style="list-style-type: none"> <li>in the past it was considered as an extra activity/an after school club</li> <li>now there is a <b>precise/national</b> program to teach</li> <li>students have the chance to choose Chinese as a foreign language</li> <li>they can sit their final exam/Higher in it</li> </ul> <p><b>Any 2 from 4</b></p>	2	
3.	(a)	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>graduates</b> looking for a job</li> </ul>	1	
	(b)	<ul style="list-style-type: none"> <li>employees/people who are able to understand <b>and</b> speak/express themselves in Chinese</li> </ul>	1	

Question		Expected response(s)	Max mark	Additional guidance
				<b>Do not accept:</b>
4.	(a)	<ul style="list-style-type: none"> <li>during a period of voluntary work</li> <li>when he taught (Italian) to Chinese children (in the most rural parts of China)</li> </ul>	2	“babies” instead of “children”.
	(b)	<ul style="list-style-type: none"> <li>he stayed with a family that <b>only spoke Chinese</b></li> </ul>	1	
	(c)	<ul style="list-style-type: none"> <li>to pass on his love of this language/Chinese</li> <li>to broaden their horizons</li> <li>make them understand/explain the similarities with their own country</li> <li>and show them the cultural differences</li> </ul> <p><b>Any 3 from 4</b></p>	3	
	(d)	<ul style="list-style-type: none"> <li>he uses the language <b>straight away/immediately</b> (to get them used to the different sound)</li> <li>they watch cartoons (in Chinese/original language) with Italian <b>subtitles</b></li> <li>they translate texts of Chinese songs <b>into Italian</b></li> <li>the communicative method</li> </ul> <p><b>Any 3 from 4</b></p>	3	
	(e)	<ul style="list-style-type: none"> <li>they can play with the <b>images/pictures</b></li> <li>and it’s an excellent/the best way to train their memory</li> </ul>	2	They can play with their imagination. They can play with the picture.

Question		Expected response(s)	Max mark	Additional guidance
5.		<ul style="list-style-type: none"> <li>• you will increase your job opportunities</li> <li>• you can go to China on your year out</li> <li>• people who study Chinese tend to obtain good grades (even though it's a difficult language to learn)</li> <li>• a recent survey has actually shown that it is worth studying Chinese.</li> <li>• learning Chinese is enriching</li> </ul>	<b>2</b>	<p>Award <b>2 marks</b> where the candidate provides a clear answer, with justification that shows an accurate reading of the text.</p> <p>Award <b>1 mark</b> where the candidate provides an answer which may contain some degree of misreading, but which offers evidence of some justification.</p> <p>Award <b>0 marks</b> where the candidate simply provides information to be found in the text by simply re-stating answers to previous questions.</p>

Question		Expected response(s)	Max mark	Additional guidance
6.		<p><b>Translate into English:</b></p> <p><i>Adesso nelle scuole superiori . . . più parlate del mondo (lines 6-9)</i></p>	10	<p>The translation into English is allocated 10 marks. The text for translation is divided into a number of sense units. Each sense unit is worth 2 marks. Award marks according to the quality and accuracy of the translation into English.</p> <p>Award a mark for each sense unit, as follows:</p> <p><b>2 marks - good</b> The candidate understands and conveys essential information and relevant details, clearly and accurately, with appropriate use of English.</p> <p><b>1 mark - satisfactory</b> The candidate understands and conveys essential information clearly and comprehensibly, although some of the details may be translated in an imprecise or inaccurate manner. They convey the key message in spite of inaccuracies and weaknesses in the use of English.</p> <p><b>0 marks - unsatisfactory</b> The candidate fails to demonstrate sufficient understanding of the essential idea.</p>

Text	Good - 2	Satisfactory - 1	Unsatisfactory - 0
<p><b>Unit 1</b></p> <p><i>Adesso nelle scuole superiori ci sono circa diciassettemila ragazzi che studiano il cinese</i></p>	<p>Now/currently in secondary schools there are around/roughly/close to seventeen thousand teenagers/young people who study/who are studying/that study/that are studying Chinese,</p>	<p>“the” secondary school Use of “there is” omission of “around”/”roughly”</p>	<p>superior schools better schools</p>
<p><b>Unit 2</b></p> <p><i>una lingua che diventerà sempre più necessaria in futuro.</i></p>	<p>a language that will become more and more/increasingly/all the more necessary in the future.</p>	<p>“more” necessary</p>	<p>Mistranslation of “sempre più” Wrong tense</p>
<p><b>Unit 3</b></p> <p><i>Infatti, per gli adolescenti il cinese è la lingua straniera preferita, dopo l’inglese.</i></p>	<p>Indeed/In fact, for teenagers/youngsters Chinese is the/their favourite/the favoured the/their most favourite foreign language, after English.</p>	<p>for the young people the preferred foreign language Omission of “foreign”</p>	<p>for <u>some</u> teenagers</p>
<p><b>Unit 4</b></p> <p><i>Gli studenti considerano il cinese non solo una materia interessante</i></p>	<p>Students consider Chinese to be not only an interesting subject</p>	<p>An interesting subject matter Omission of “not only”</p>	

Text	Good - 2	Satisfactory - 1	Unsatisfactory - 0
<u>Unit 5</u> <i>ma anche una delle lingue più parlate del mondo.</i>	but also one of the most (widely) spoken languages in the world.	Omission of “also” Omission of “one of the most”	the most spoken language

[END OF MARKING INSTRUCTIONS]